

Art. 2. Le présent arrêté produit ses effets le 1er septembre 1991.

Art. 3. Le Ministre ayant le statut des personnels de l'enseignement de la Communauté française dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 7 octobre 1993.

Par le Gouvernement de la Communauté française,
Le Ministre de l'Education,
E. DI RUPO

VERTALING

N. 93 — 2674

7 OKTOBER 1993. — Besluit van de Executieve van de Franse Gemeenschap tot wijziging van het koninklijk besluit van 25 oktober 1971 tot vaststelling van het statuut van de leermeesters, de leraars en de inspecteurs katholieke, protestantse en israëlitische godsdienst der onderwijsinrichtingen van de Franse Gemeenschap

De Regering van de Franse Gemeenschap,

Gelet op de wet van 29 mei 1959 tot wijziging van sommige bepalingen van de onderwijswetgeving, gewijzigd bij de wet van 11 juli 1973, inz. op artikel 9;

Gelet op de wet van 22 juni 1964 betreffende het statuut van de personeelsleden van het rijksonderwijs, inz. op artikel 1, gewijzigd bij de wetten van 27 juli 1971, 11 juli 1973 en 19 december 1974 en bij het koninklijk besluit nr. 456 van 10 september 1986;

Gelet op het koninklijk besluit van 25 oktober 1971 tot vaststelling van het statuut van de leermeesters, de leraars en de inspecteurs katholieke, protestantse en israëlitische godsdienst der onderwijsinrichtingen van de Franse Gemeenschap, inz. de bijlage, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 8 juli 1976 en bij het besluit van de Executieve van de Franse Gemeenschap dd. 6 november 1991;

Gelet op het protocol dd. 11 december 1992 van Sectorcomité IX;

Gelet op het advies van de Raad van State;

Op de voordracht van de Minister van Onderwijs;

Gelet op de beraadslaging van de Regering d.d. 6 september 1993,

Besluit :

Artikel 1. In de bijlage bij voormeld besluit van 25 december 1971 wordt de onderverdeling C, § 1, aangevuld met :

h) het getuigschrift van bekwaamheid tot het onderwijs van de israëlitische godsdienst in de hogere secundaire graad, uitgereikt door het Centraal israëlitisch Consistorium van België en gezamenlijk ondertekend door de voorzitter van het Centraal israëlitisch Consistorium en de Opperrabbijn van België of de Rabbijn verbonden aan het Consistorium *.

Art. 2. Dit besluit heeft uitwerking op 1 december 1991.

Art. 3. De Minister onder wie het statuut van het personeel van het onderwijs van de Franse Gemeenschap ressorteert, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 7 oktober 1993.

Vanwege de Regering van de Franse Gemeenschap,
De Minister van Onderwijs,
E. DI RUPO

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALSE GEWEST

MINISTÈRE DE LA REGION WALLONNE

F. 93 — 2675 (93 — 2144)

[C — 27479]

22 JUILLET 1993. — Arrêté du Gouvernement wallon relatif à la participation de la Région wallonne au capital des sociétés immobilières de service public agréées par la Société régionale wallonne du Logement. — Erratum

La version française de l'article 1er de l'arrêté susmentionné, publié au *Moniteur belge* du 14 septembre 1993, à la page 20352, doit se lire comme suit :

« Article 1er. Dans les limites des crédits inscrits ... »

ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 93 — 2675 (93 — 2144)

[C — 27479]

22. JULI 1993. — Erlaß der Wallonischen Regierung über die Beteiligung der Wallonischen Region am Kapital der von der « Société régionale wallonne du Logement » (Regionalen Wohnungsgesellschaft für Wallonien) zugelassenen Immobiliengesellschaften öffentlichen Dienstes. — Erratum

Die französische Fassung von Artikel 1 des oben erwähnten Erlasses, der im *Belgischen Staatsblatt* vom 14. September 1993 auf Seite 20352 veröffentlicht ist, soll wie folgt gelesen werden :

« Article 1er. Dans les limites des crédits inscrits ... »

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 93 — 2675 (93 — 2144)

[C — 27479]

22 JULI 1993. — Besluit van de Waalse Regering betreffende het aandeel van het Waalse Gewest in het kapitaal van de door de « Société régionale wallonne du Logement » (Waalse Gewestelijke Maatschappij voor de Huisvesting) erkende publiekrechtelijke bouwmaatschappijen. — Erratum

De Franse versie van artikel 1 van voornoemd besluit, bekendgemaakt op bl. 20352 van het *Belgisch Staatsblad* van 14 september 1993, dient gelezen te worden als volgt :

« Article 1er. Dans les limites des crédits inscrits ... »

REGION DE BRUXELLES-CAPITALE — BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJK GEWEST

MINISTERE
DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

F. 93 — 2676 (92 — 1919)

21 MAI 1992. — Arrêté de l'Exécutif de la Région de Bruxelles-Capitale déterminant les conditions sectorielles de déversement dans les eaux de surface ordinaires et dans les égouts publics des eaux usées provenant de la production, de la transformation et de l'utilisation du trichloroéthylène, du perchloroéthylène et du trichlorobenzène — Errata

Dans le *Moniteur belge* du 17 juillet 1992, dans la version française :

page 16455 :

— Deuxième vu : il y a lieu de lire « relative aux institutions bruxelloises » au lieu de « relative aux institutions bruxelloise ».

page 16456 :

— Troisième considérant : il y a lieu de lire « dans les eaux de surface ordinaires » au lieu de « dans les eaux de surfaces ordinaires ».

— Troisième considérant : il y a lieu de lire « il doit être complété par les dispositions prévues à la directive 90/415/CEE; » au lieu de « il doit être complète par les dispositions prévue à la directive 90/415/CEE; ».

— Article 1er : il y a lieu de lire « une matière visée à l'article 107^{quater} de la Constitution » au lieu de « une matière visée à l'article 107^{jauter} de la Constitution ».

— Article 2 : il y a lieu de lire « au sens des présents chapitres » au lieu de « au sens du présent chapitre ».

— Article 2 : il y a lieu de lire « 3. « TCB » : trichlorobenzène » au lieu de « 3. « TCB » : trochlorobenzène ».

CHAPITRE 1er. — Dispositions spécifiques relatives au TRI

— Article 3 : il y a lieu de lire « applicables aux déversements des eaux usées » au lieu de « applicables au déversement des eaux usées ».

— Article 4 : il y a lieu de lire « Aux conditions générales prévues pour le déversement des eaux usées dans les eaux de surface ordinaires et dans les égouts publics par l'arrêté royal du 3 août 1976 portant le règlement général relatif aux déversements des eaux usées dans les eaux de surface ordinaires, dans les égouts publics et dans les voies artificielles d'écoulement des eaux pluviales, dénommé ci-après « le règlement général », s'ajoutent les conditions complémentaires suivantes : » au lieu de « Aux conditions générales prévues pour le déversement des eaux usées dans les eaux de surface ordinaires par l'arrêté royal du 3 août 1976 portant le règlement général relatif aux déversements des eaux usées dans les eaux de surface ordinaires, dans les égouts publics et dans les voies artificielles d'écoulement des eaux pluviales, s'ajoutent les conditions complémentaires suivantes : ».

— Article 4, § 1er, 1^o, a : il y a lieu de lire « ne peut dépasser 20 grammes par tonne de capacité de production globale de TRI + PER » au lieu de « ne peut dépasser 5 grammes par tonne de capacité de production globale de TRI + PER ».

— Article 4, § 1er, 1^o, b : il y a lieu de lire « ne peut dépasser 4 milligrammes par litre, par rapport au volume de référence de 5 m³/tonne de production de TRI + PER » au lieu de « Ne peut dépasser 4 milligramme par litre, par rapport au volume de référence de 5 m³/tonne de production de TRI + PER ».

— Article 4, § 1er, 1^o, d : il y a lieu de lire « ne peut dépasser 2 milligrammes par litre » au lieu de « ne peut dépasser 2 milligramme par litre ».

MINISTERIE
VAN HET BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJK GEWEST

N. 93 — 2676 (92 — 1919)

21 MEI 1992. — Besluit van de Executieve van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest houdende vaststelling van de sectoriële voorwaarden voor het lozen van afvalwater afkomstig van de productie, de omzetting en het gebruik van trichloorethyleen, perchloorethyleen en de trichloorbenzeen in de gewone oppervlaktewateren en in de openbare riolen — Errata

In het *Belgisch Staatsblad* van 17 juli 1992, in de Franse tekst :

bladzijde 16455 :

— Ten tweede gelet : dient « relative aux institutions bruxelloises » in plaats van « relative aux institutions bruxelloise » te worden gelezen.

bladzijde 16456 :

— ten derde overwegende : dient « dans les eaux de surface ordinaires » in plaats van « dans les eaux de surfaces ordinaires » te worden gelezen.

— ten derde overwegende : dient « il doit être complété par les dispositions prévues à la directive 90/415/CEE; » in plaats van « il doit être complète par les dispositions prévue à la directive 90/415/CEE; » te worden gelezen.

— Artikel 1 : dient « une matière visée à l'article 107^{quater} de la Constitution » in plaats van « une matière visée à l'article 107^{jauter} de la Constitution » te worden gelezen.

— Artikel 2 : dient « au sens des présents chapitres » in plaats van « au sens du présent chapitre » te worden gelezen.

— Artikel 2 : dient « 3. « TCB » : trichlorobenzène » in plaats van « 3. « TCB » : trochlorobenzène » te worden gelezen.

HOOFDSTUK I. — Bijzondere bepalingen inzake TRI

— Artikel 3 : dient « applicables aux déversements des eaux usées » in plaats van « applicables au déversement des eaux usées » te worden gelezen.

— Artikel 4 : dient « Aux conditions générales prévues pour le déversement des eaux usées dans les eaux de surface ordinaires et dans les égouts publics par l'arrêté royal du 3 août 1976 portant le règlement général relatif aux déversements des eaux usées dans les eaux de surface ordinaires, dans les égouts publics et dans les voies artificielles d'écoulement des eaux pluviales, dénommé ci-après « le règlement général », s'ajoutent les conditions complémentaires suivantes : » in plaats van « Aux conditions générales prévues pour le déversement des eaux usées dans les eaux de surface ordinaires par l'arrêté royal du 3 août 1976 portant le règlement général relatif aux déversements des eaux usées dans les eaux de surface ordinaires, dans les égouts publics et dans les voies artificielles d'écoulement des eaux pluviales, s'ajoutent les conditions complémentaires suivantes : » te worden gelezen.

— Artikel 4, § 1, 1^o, a : dient « ne peut dépasser 20 grammes par tonne de capacité de production globale de TRI + PER » in plaats van « ne peut dépasser 5 grammes par tonne de capacité de production globale de TRI + PER » te worden gelezen.

— Artikel 4, § 1, 1^o, b : dient « ne peut dépasser 4 milligrammes par litre, par rapport au volume de référence de 5 m³/tonne de production de TRI + PER » in plaats van « Ne peut dépasser 4 milligramme par litre, par rapport au volume de référence de 5 m³/tonne de production de TRI + PER » te worden gelezen.

— Artikel 4, § 1, 1^o, d : dient « ne peut dépasser 2 milligrammes par litre » in plaats van « ne peut dépasser 2 milligramme par litre » te worden gelezen.